

# Swimtrainer CLASSIC

*Anleitung*

*Instructions*

*Apprentissage*

*Instruzione*

*Instrucciones*

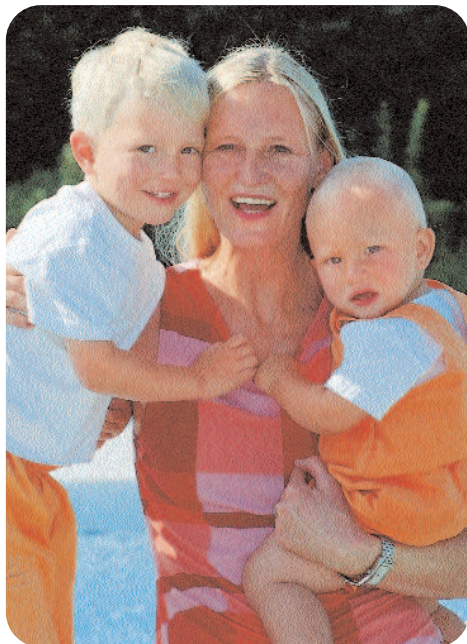
*Aanwijzing*

*Navodilo*

*Instrukcja*



SWIM ACADEMY  
**FREDS**



Technische Beschreibung	4	<b>(D)</b>	Koordination der Arm- Beinbewegung	14-15	<b>(D)</b>
Aufblasen des SWIMTRAINER „Classic“	5		Hinweise des Herstellers	16	
Anlegen des SWIMTRAINER „Classic“	6-7		Hinweise zur Garantie	17-18	
Beinbewegung/Anregungen bei Babys	8-10		Garantiekarte	19	
Beinbewegung bei Kindern	11-12		Gesetzliche Bestimmungen	20	
Armbewegung bei Kindern	13		Kooperationen/Zusatzprodukte	21-23	
Technical description	4	<b>(GB)</b>	Description technique	4	<b>(F)</b>
Inflating the „Classic“ SWIMTRAINER	5		Gonflage du SWIMTRAINER „Classic“	5	
Putting on the SWIMTRAINER „Classic“	6-7		Enfilage SWIMTRAINER „Classic“	6-7	
Leg movements/suggestions for babies	8-10		Mouvements des jambes/Stimulations chez les bébés	8-10	
Children's leg movements	11-12		Mouvement des jambes chez les enfants	11-12	
Children's arm movements	13		Mouvement des bras chez les enfants	13	
Coordination of arm and leg movements	14-15		Coordination des mouvements des bras et des jambes	14-15	
Manufacturer's information	16		Conseils du fabricant	16	
Warranty information	17-18		Remarques sur la garantie	17-18	
Warranty card	19		Carte de garantie	19	
Legal regulations	20		Prescriptions légales	20	
Cooperations/additional products	21-23		Coopérations/Accessoires	21-23	
Descrizione tecnica	4	<b>(I)</b>	Descripción técnica	4	<b>(E)</b>
Gonfiare il SWIMTRAINER „Classic“	5		Inflado del SWIMTRAINER „Classic“	5	
Indossare il SWIMTRAINER „Classic“	6-7		Cómo poner el SWIMTRAINER „Classic“	6-7	
Movimento delle gambe/stimolazioni in bebè	8-10		Movimiento de las piernas/Sugerencias con bebés	8-10	
Movimento delle gambe in bambini	11-12		Movimiento de las piernas con niños	11-12	
Movimento delle braccia in bambini	13		Movimiento de los brazos con niños	13	
Coordinamento dei movimenti delle braccia e delle gambe	14-15		Coordinación de los movimientos de piernas y brazos	14-15	
Indicazioni del produttore	16		Advertencias del fabricante	16	
Informazioni per la garanzia	17-18		Advertencias sobre la garantía	17-18	
Tagliando di garanzia	19		Tarjeta de garantía	19	
Disposizioni di legge	20		Reglamentaciones legales	20	
Cooperazioni/prodotti supplementari	21-23		Cooperaciones/Productos adic.	21-23	
Technische omschrijving	4	<b>(NL)</b>	Opis Techniczny	4	<b>(PL)</b>
Oplazen van de SWIMTRAINER „Classic“	5		Nadmuchiwanie koła SWIMTRAINER "Classic"	5	
Aanleggen van de SWIMTRAINER „Classic“	6-7		Zakładanie koła SWIMTRAINER „Classic“	6-7	
Beenbewegingen/voorstellen bij baby's	8-10		Ruchy nóg/ sugestie na zabawę z dziećmi	8-10	
Beenbeweging bij kinderen	11-12		Ruchy nóg dziecka	11-12	
Armbeweging bij kinderen	13		Ruchy rąk dziecka	13	
Coördinatie van de arm- en beenbeweging	14-15		Koordinacja ruchów rąk i nóg	14-15	
Aanwijzingen van de producent	16		Informacje producenta	16	
Aanwijzingen voor de garantie	17-18		Informacje gwarancyjne	17-18	
Garantiekart	19		Karta gwarancji	19	
Wettelijke bepalingen	20		Kwestie prawne	20	
Coöperatie/extra producten	21-23		Współpraca/Inne produkty	21-23	
Descrição técnica	4	<b>(SLO)</b>			
Enchimento do SWIMTRAINER „Classic“	5				
Colocação do SWIMTRAINER	6-7				
O reflexo das rãs é inato nos bebês	8				
Movimento de pernas dos bebês e crianças	9				
Estimular os bebês a brincar	10				
Aprendizagem do movimento das pernas – bóia laranja	11				
Exercício de movimento de pernas	12				
Aprendizagem do movimento dos braços	13				
Coordenação do movimento dos braços e das pernas	14				
Passagem à natação livre	15				
Conselhos do fabricante	16				
Garantia/informações importantes	17-20				

## **Liebe Eltern,**

**(D)**

vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf unseres SWIMTRAINER „Classic“ entschieden haben. Bei unserem SWIMTRAINER „Classic“ handelt es sich um eine speziell in unseren Schwimmschulen konzipierte Schwimmhilfe. Diese entstand nach dem Motto „mit Sicherheit viel Spaß“. Im ersten Teil erklären wir Ihnen die Handhabung der SWIMTRAINER „Classic“. Im zweiten Teil

folgt dann die Anleitung zum Schwimmen lernen.

So können Sie Ihr Kind selbst vom Nichtschwimmer zum Freischwimmer fördern. Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind viel Spaß und Erfolg mit unserer patentierten Schwimm-Lern-Hilfe.

## **Dear parents,**

**(GB)**

Thank you for deciding to buy our SWIMTRAINER „Classic“. Our SWIMTRAINER „Classic“ is a swimming aid specially designed in our swimming schools. It was created according to the maxim „a lot of fun with certainty“.

In the first part we will explain how to use the SWIMTRAINER „Classic“. The second part then deals with instructions on learning to swim.

You yourself can help your child develop from a non-swimmer to being able to swim non-stop for quite some time. We wish you and your child a lot of fun and success with our patented swimming aid.

Yours FRED'S SWIM ACADEMY

## **Chers parents,**

**(F)**

merci d'avoir opté pour l'achat de notre SWIMTRAINER „Classic“. Notre SWIMTRAINER „Classic“ aide à l'apprentissage de la natation. Il est spécialement conçu dans nos écoles de natation. Ce produit est né de l'idée. „S'amuser en toute sécurité“. Dans la première partie,

nous vous expliquons le maniement du SWIMTRAINER „Classic“. La deuxième partie initie à l'apprentissage de la natation.

Vous pouvez ainsi encourager un enfant ne sachant pas encore nager à se déplacer librement dans l'eau. Nous vous souhaitons, à vous et à votre enfant, beaucoup de plaisir et de succès avec notre aide à

Votre FRED'S SWIM ACADEMY

## **Cari genitori,**

**(I)**

molte grazie per esser Vi decisi di acquistare il nostro SWIMTRAINER „Classic“. Nel nostro SWIMTRAINER „Classic“ si tratta di un ausilio da nuoto specialmente sviluppato nelle nostre scuole di nuoto. Esso è stato creato secondo il motto „molto divertimento con tanta sicurezza“. Nella prima parte Vi spieghiamo l'impiego del SWIMTRAINER „Classic“. Nella seconda parte segue l'istruzione per imparare a nuotare.

In questo modo potete fare diventare il Vostro bambino non nuotatore un nuotatore di stile libero. Auguriamo a Voi e ai Vostri bambini un gran divertimento e successo con il nostro insegnante di nuoto brevettato.

La Vostra FRED'S SWIM ACADEMY

## **Queridos padres,**

**(E)**

Muchas gracias por haberse decidido por la compra de nuestro SWIMTRAINER „Classic“. En lo que respecta a nuestro SWIMTRAINER „Classic“, se trata de un auxiliar para nadar concebido especialmente en nuestras escuelas de natación. Este se creó bajo el lema „con seguridad mucha diversión“. En la primera parte les explicamos la manipulación del SWIMTRAINER „Classic“. En la segunda parte siguen las instrucciones para aprender a nadar. Así puede hacer que su niño mismo pase de no nadador a nadador.

Les deseamos, a Ustedes y a su niño, mucha diversión y mucho éxito con nuestro auxiliar para aprender a nadar patentado.

Su FRED'S SWIM ACADEMY

## **Drodzy Rodzice,**

**(PL)**

Serdecznie dziękujemy za zakup naszego koła SWIMTRAINER „Classic“. Zostało ono specjalnie zaprojektowane dla naszych szkół nauki pływania dla dzieci. Tworząc je przyświecało nam motto „wspianała bezpieczna zabawa“. W pierwszej części instrukcji przedstawiamy jak korzystać z koła SWIMTRAINER „Classic“. W części drugiej natomiast przedstawiamy instrukcję nauki pływania.

Każde z Was jest w stanie pomóc dziecku przelamać bariery i rozwinąć umiejętności pływania.. Życzymy doskonałej zabawy zarówno Wam, jak i Waszym pociechom przy wykorzystaniu opatentowanej przez nas pomocy w nauce pływania.

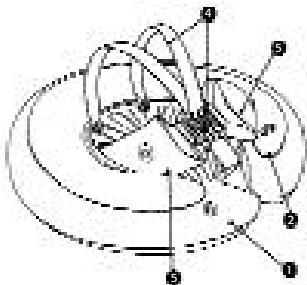
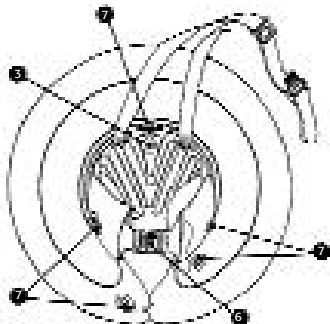
Wasza FRED'S SWIM ACADEMY POLSKA

## **Dragi starši,**

**(SLO)**

najlepša hvala, da ste se odločili za nakup našega SWIMTRAINER-ja „Classic“. Pri našem SWIMTRAINER-ju „Classic“ gre za posebno pomoč pri plavanju, razvito v naših plavalnih šolah. Nastala je v skladu z mottom „z varnostjo veliko zabave“. V prvem delu vam nudimo navodilo za uporabo SWIMTRAINER-ja „Classic“. V drugem delu pa nato sledi navodilo za učenje plavanja. Tako lahko sami dosežete, da bo vaš otrok iz neplavalca postal prosti plavalec. Vam in vašemu otroku zelimo obilo zabave in uspehov z našo patentirano pomočjo za učenje plavanja.

Vaša FRED'S SWIM ACADEMY



### **(NL) Technische omschrijving**

1. Buitenste stijkrachtring
2. Binnenste stijkrachtring
3. Buikdeel
4. Veiligheidsgordel
5. Lichaamaanpassingsdelen
6. Snelsluiting
7. Ventielen

### **(D) Technische Beschreibung**

1. Äußerer Auftriebsring
2. Innerer Auftriebsring
3. Bauchteil
4. Sicherheitsgurt

### **(GB) Technical description**

1. Outer inflatable ring
2. Inner inflatable ring
3. Stomach part
4. Safety belt
5. Body fitting parts
6. Quick fastener
7. Valves

### **(I) Descrizione tecnica**

1. Anello di spinta esterno
2. Anello di spinta interno
3. Elemento addominale
4. Cinturò di sicurezza
5. Elemento di adattamento al corpo
6. Chiusura rapida
7. Valvole

### **(PL) Opis techniczny**

1. Nadmuchiwane koło zewnętrzne
2. Nadmuchiwane koło wewnętrzne
3. Część brzuszna
4. Szelki bezpieczeństwa
5. Elementy dopasowujące do ciała
6. Szybkie zapięcie
7. Ustniki

5. Körperanpassungsteile
6. Schnellverschluss
7. Ventile

### **(F) Description technique**

1. Bouée de flottement extérieure
2. Bouée de flottement intérieure
3. Partie ventrale
4. Ceinture de sécurité
5. Parties d'ajustement au corps
6. Fermeture rapide
7. Valves

### **(E) Descripción técnica**

1. Aro flotador exterior
2. Aro flotador interior
3. Parte de abdomen
4. Cinturón de seguridad
5. Piezas adaptadoras para el cuerpo
6. Cierre rápido
7. Válvulas

### **(SLO) Tehnicni opis**

1. Zunanji plovni obroč
2. Notranji plovni obroč
3. Trebušni del
4. Varnostni pas
5. Deli za prilagajanje telesu
6. Hitra zapora
7. Ventili



Äußere Kammer  
Outer chamber  
Chambre externe  
Camera esterna  
Cámara exterior  
Buitenkamer  
Komora zewnętrznna

Innere Kammer  
Inner chamber  
Chambre interne  
Camera interna  
Cámara interior  
Binnenkamer  
Komora wewnętrznna

### Opblazen van de SWIMTRAINER „Classic“ NL

Blaas U vooreerst de witte luchtkamers op. Aansluitend blaas Uvooreerst de binnenste en dan de buitenste kamer van de band op. Vergeet U alstublieft niet het sluiten en verzinken van de ventielen. De SWIMTRAINER „Classic“ is juist opgeblazen, wanneer geen plooivorming aan de ring is te zien. De aanpassing aan de lichaamsomvang van het kind gebeurt door luchtafblaten aan de beide lichaamsaanpassingsdelen.

### Aufblasen des SWIMTRAINER „Classic“ D

Blasen Sie zunächst die weißen Luftkammern auf. Anschließend blasen Sie zuerst die innere und dann die äußere Kammer des Reifens auf. Vergessen Sie bitte nicht das Verschließen und Versenken der Ventile. Der SWIMTRAINER „Classic“ ist richtig aufgeblasen, wenn keine Faltenbildung am Ring zu sehen ist. Die Anpassung an den Körperumfang des Kindes erfolgt durch Luftablassen an den beiden Körperanpassungsteilen.

### Inflating the SWIMTRAINER „Classic“ GB

First inflate the white air chambers. Then inflate first the inner and then the outer chamber of the ring. Do not forget to close and depress the valves. The SWIMTRAINER „Classic“ has been inflated correctly if there are no folds visible on the ring. The ring is adjusted to the size of the child's body by letting air out at the two body fitting parts.

### Gonfiare il SWIMTRAINER „Classic“ I

Gonfiare innanzitutto le camere d'aria bianche. Successivamente occorre gonfiare prima la camera interna e dopodiché quella esterna del gommone. Non dimenticare però di chiudere ed abbassare le valvole. Il SWIMTRAINER „Classic“ è correttamente gonfiato, quando nell'anello non sono più visibili alcune pieghe. L'adattamento alla circonferenza del corpo del bambino avviene scaricando l'aria nei due elementi d'adattamento al corpo.

### Nadmuchiwanie SWIMTRAINER-a „Classic“ PL

Rozpoczynamy je od nadmuchiwania białych elementów. Następnie nadmuchujemy elementy czerwone, zaczynając od koła wewnętrznego. Pamiętajmy o zamknięciu i zabezpieczeniu ustników. Koło SWIMTRAINER „Classic“ zostało nadmuchane prawidłowo, jeżeli nie ma widocznych zagięć. Może być one dodatkowo dopasowywane do ciała dziecka poprzez regulację ciśnienia powietrza w wewnętrznym i zewnętrznym kole.

### Gonflage du SWIMTRAINER „Classic“ F

Gonflez d'abord les chambres à air blanches. Gonflez ensuite en premier la chambre intérieure puis extérieure de la bouée. N'oubliez pas de refermer et d'enfoncer les valves. Le SWIMTRAINER „Classic“ est bien gonflé si l'on ne voit pas de rides sur la bouée. On ajuste la bouée au corps de l'enfant en laissant échapper de l'air sur les deux parties d'ajustement au corps.

### Cómo inflar el SWIMTRAINER „Classic“ E

Infla primeramente las cámaras de aire blancas. A continuación infla primeramente la cámara interior y después la exterior del aro. No se olvide de cerrar ni de meter las válvulas. El SWIMTRAINER „Classic“ está bien inflado si no se ven pliegues en el aro. La adaptación al cuerpo del niño se hace dejando salir aire en ambas piezas adaptadoras para el cuerpo.

### Napihovanje SWIMTRAINER-ja „Classic“ SLO

Najprej napihnite bele zračne komore. Zatem najprej napihnite notranjo in nato zunanjo komoro obroca. Prosimo, ne pozabite zapiranje in vtiskanje ventilov. SWIMTRAINER „Classic“ je pravilno napihnjen, ce na obrocu ni vidno nastajanje gub. Prilagoditev telesnemu obsegu otroka se izvede z izpuščanjem zraka na obeh mestih za prilagajanje telesu.

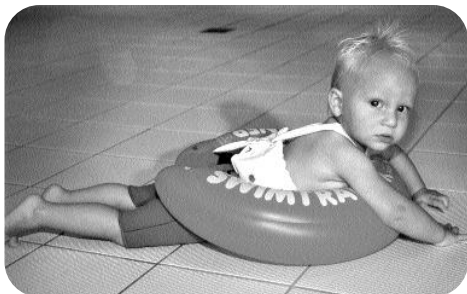


### Anlegen des SWIMTRAINER bei Babys

Das An- und Ablegen des aufgeblasenen Reifens erfolgt im Trockenen. Legen Sie Ihr Baby in Bauchlage in den Reifen. Das Kinn liegt dabei auf dem Frosch-Logo, die beiden Enden des Ringes schließen über dem Gesäß. Dann schließen Sie den Verschluss der beiden Körperanpassungsteile (A). Nun den Sicherheitsgurt über den Kopf führen, die Länge des Gurtes anpassen und anschließend dessen Verschluss über dem Verschluss A schließen.

### Putting the SWIMTRAINER on babies

The inflated ring is put on and taken off out of the water. Lay your baby on its stomach in the ring. The baby's chin is resting on the frog logo, the other two ends of the ring close over the bottom. Close the fastener of the two body fitting parts (A). Now pull the safety belt over the head, adjust the length of the belt and then close its fastener over fastener A.



### Indossare il SWIMTRAINER in bebè

L'indossare e il togliersi il gommone gonfiato avviene all'asciutto. Distendete il Vostro bebè sulla pancia nel gommone. Il bambino deve essere disteso sul marchio del ranocchietto, le due estremità dell'anello si chiudono sul sedere. Dopodiché occorre chiudere i due elementi d'adattamento al corpo (A). A questo punto potete fare passare la cintura di sicurezza sul capo, adattare la lunghezza della cintura e stringere successivamente questa chiusura sopra la chiusura A.

### Aanleggen van de SWIMTRAINER bij baby's

Het aan- en afleggen van de opgeblazen band gebeurt in het droge. Legt U Uw baby in buikpositie in de band. De kin ligt daarbij op het kikvors-logo, de beide einden van de ring sluiten over het achterste. Dan sluit U afsluiting van de beide lichaamaanpassingsdelen (A). Nu de veiligheidsgordel over het hoofd voeren, de lengte van de gordel aanpassen en aansluitend diens afsluiting over de afsluiting A sluiten.

### Zakładanie SWIMTRAINER-a na niemowlę

Nadmuchane koło powinno być zakładane i zdejmowane z dziecka poza obszarem wodnym. Połóż dziecko brzuszkiem na kole. Broda dziecka powinna spoczywać na logo z żabką, natomiast oba końce kółka powinny obejmować dziecko z tyłu. Następnie dopnij zamek przy dwóch elementach okalających tułów dziecka (A) Przeciagnij szelki bezpieczeństwa ponad głowę dziecka odpowiednio dostosowując długość, a następnie zapnij je ponad uprzednio zacisniętym zapięciem A.

### Enfilage du SWIMTRAINER chez les bébés

On enfle et on enlève la bouée gonflée à sec. Placez votre bébé en position ventrale dans la bouée. Le menton repose sur le logo de la grenouille, les deux extrémités de la bouée se rejoignent au-dessus du derrière. Puis fermez l'obturation des deux parties d'ajustement au corps (A). Passez alors la ceinture de sécurité par-dessus la tête, ajustez la longueur de la ceinture et obtenez ensuite sa fermeture par-dessus la fermeture A.

### Cómo poner el SWIMTRAINER a los bebés

El aro inflado se pone y quita en seco. Ponga a su bebé boca abajo en el aro. Aquí, la mandíbula tiene que hallarse sobre el logotipo de la rana, cierre ambos extremos del aro por encima del trasero. Después cierre el cierre de las dos piezas adaptadoras para el cuerpo (A). Ahora pase el cinturón de seguridad por encima de la cabeza, adapte el largo del cinturón y a continuación cierre su cierre por encima del cierre A.

### Oblacenje SWIMTRAINER-ja pri dojenckih

Oblacenje in slacenje napihnjenega obroca se izvaja na suhem. Dojencku nadenite obroc v trebušni legi. Brada leži pri tem na znaku z zabi, oba konca obroca pa se zaključujeta nad zadnjico. Zatem zaprete zaporo obeh delov za prilagajanje telesu (A). Sedaj preko glave namestite varnostni pas, prilagodite dolžino pasu in zatem njegovo zaporo zaprete preko zapore A.



### **Aanleggen van de SWIMTRAINER bij kinderen**

Het aan- en afleggen van de opgeblazen band gebeurt al staande. Legt U het kind de veiligheids gordel van voor over het hoofd. Gaat U nu achter Uw kind. Het kind moet zijn armen naar boven steken. Trekt U de beide lichaamaanpassingsdelen zijdelings aan het kind voorbij en sluit U de afsluiting (A). De kin moet zich in de hoogte van het kikvorslogo bevinden. De lengte van de veiligheids gordel aanpassen en de afsluiting over afsluiting A sluiten.

**(NL)**

### **Anlegen des SWIMTRAINER bei Kindern**

Das An- und Ablegen des aufgeblasenen Reifens erfolgt im Stehen. Legen Sie dem Kind den Sicherheitsgurt von vorne über den Kopf. Gehen Sie hinter Ihr Kind. Das Kind soll die Arme nach oben strecken. Ziehen Sie die beiden Körperanpassungsteile seitlich am Kind vorbei und schließen den Verschluss (A). Das Kinn sollte sich in Höhe des Froschlogos befinden. Die Länge des Sicherheitsgurtes anpassen und den Verschluss über Verschluss A schließen.

**(D)**

### **Putting the SWIMTRAINER on children**

The inflated ring is put on and taken off standing up. Place the safety belt over the child's head from the front. Move to behind your child. The child must stretch its arms up-wards. Pull the two body fitting parts past the side of the child and close the fastener (A). The child's chin should be on level with the frog logo. Adjust the length of the safety belt and close the fastener over fastener A.

**(GB)**

### **Enfilage du SWIMTRAINER chez les enfants**

La bouée gonflée s'enfile et s'enlève en position debout. Mettez la ceinture de sécurité à l'enfant par devant et par-dessus la tête. Mettez-vous derrière l'enfant. Il doit tendre les bras vers le haut. Tirez les deux parties d'ajustement au corps sur les côtés et obturez la fermeture (A). Le menton devrait être à la hauteur du logo grenouille. Ajuster la longueur de la ceinture de sécurité et obturer la fermeture par-dessus la fermeture A.

**(F)**

### **Indossare il SWIMTRAINER in bambini**

L'indossare e il togliersi il gommone gonfiato avviene stando in piedi. Applicare al Vostro bambino la cintura di sicurezza dal davanti sul capo. Camminate dietro il Vostro bambino. Il bambino deve stendere le braccia verso l'alto. Fare passare i due elementi d'adattamento al corpo lateralmente sul corpo del bambino e stringere la chiusura (A). Il bambino dovrebbe trovarsi ora all'altezza del marchio del ranocchio. Adattare la lunghezza della cintura di sicurezza e stringere quindi la chiusura sopra la chiusura A.

**(I)**

### **Cómo poner el SWIMTRAINER a los niños**

El aro inflado se pone y quita de pie. Ponga al niño el cinturón de seguridad por delante por encima de la cabeza. Póngase a espaldas de su niño. El niño debe levantar los brazos. Pase ambas piezas adaptadoras para el cuerpo lateralmente de largo por el niño y cierre el cierre (A). La mandíbula debe encontrarse a la altura del logotipo de la rana. Adapte el largo del cinturón de seguridad y cierre el cierre por encima del cierre A.

**(E)**

### **Zakładanie SWIMTRAINER-a na dziecko**

Nadmuchane koło powinno być zakładane i zdejmowane w pozycji stojącej. Stojąc za dzieckiem, nałóż koło z przodu przez głowę dziecka. Dziecko powinno podnieść ręce do góry. Naciągnij dopasowujące elementy wokół ciała dziecka i zapnij zapięcie (A). Broda dziecka powinna znajdować się na poziomie logo z żabką. Dopasuj długość szelek bezpieczeństwa i zapnij zamek nad uprzednio zaciśniętym zapięciem A.

**(PL)**

### **Oblacenje SWIMTRAINER-ja pri otrocih**

Oblacenje in slacenje napihnjenega obroca se izvaja v stojećem položaju. Nadenite otroku varnostni pas od spredaj preko glave. Postavite se za vašega otroka. Otroka naj stegne roke navzgor. Povlecite oba dela za prilaganje telesu stransko mimo otroka in zaprite zaporo (A). Brada naj se nahaja v višini znaka - zabe. Prilagodite dolzino varnostnega pasu in zaprite zaporo preko zapore A.

**(SLO)**



## Der angeborene Frosch-Reflex bei Babys

Babys werden mit dem sogenannten Frosch-Reflex geboren, mit welchem sie sich selbständig in unserm **SWIMTRAINER „Classic“ rot** im Wasser fortbewegen können. Dieser geht während des Laufenlernens meistens verloren.

Mit dem **SWIMTRAINER „Classic“** können Sie Ihrem Kind dabei helfen, dass es diesen Reflex nicht verliert, bzw. es diesen wieder neu erlernt und beibehält. Dadurch lernt Ihr Kind später leichter das Brustschwimmen.

### Babies' innate frog reflex

Babies are born with the so-called frog reflex which enables them to move independently in the water in our **SWIMTRAINER „Classic“ red**. This reflex is usually lost while babies are learning to walk.

With the **SWIMTRAINER „Classic“** you can help your child not to lose this reflex or to learn it again and remember it. This will help your child to learn breaststroke more easily later.

### L'innato riflesso ranocchio dei bebè

I bebè nascono con il cosiddetto riflesso ranocchio, grazie al quale possono muoversi da soli nell'acqua dentro il nostro **SWIMTRAINER „Classic“ rosso**. Questo riflesso nella maggior parte dei casi andrà poi perduto quando il bambino incomincia a camminare.

Con il **SWIMTRAINER „Classic“** potete aiutare il Vostro bambino a non perdere questo riflesso, ovvero insegnarglielo di nuovo e conservarlo. In tal modo il Vostro bambino potrà più facilmente imparare più avanti il nuoto a rana.

### Wrodzony dziecięcy odruch żabki

Dzieci rodzą się z tak zwanym odruchem żabki, który wykorzystany w naszym czerwonym kole **SWIMTRAINER „Classic“**, pozwala im na samodzielne pływanie w wodzie. Odruch ten mija, gdy dziecko uczy się chodzić. Korzystając z koła **SWIMTRAINER „Classic“** dziecko nie traci tej umiejętności lub szybko się jej uczy i zapamiętuje. Pozwala to na łatwiejsze opanowanie nauki pływania w przyszłości.

### De aangeboren kikvors-reflex bij baby's

Baby's worden met de genoemde kikvors-reflex geboren, waarmee zij zich zelfstandig in onze **SWIMTRAINER „Classic“ rood** in het water kunnen voortbewegen. Deze gaat gedurende het leren lopen meestal verloren.

Met de **SWIMTRAINER „Classic“** kunt U Uw kind daarbij helpen, dat het deze reflex niet verliest resp. het deze weer nieuw leert en behoudt. Daardoor leert Uw kind later het borstzwemmen gemakkelijker.

### Le réflexe inné de la grenouille chez les bébés

Les bébés naissent avec le dit réflexe de la grenouille, avec lequel il peuvent se mouvoir de manière autonome dans l'eau dans notre **SWIMTRAINER „Classic“ rouge**. Ce réflexe se perd le plus souvent lorsque les enfants apprennent à marcher. Avec le **SWIMTRAINER „Classic“**, vous pouvez aider votre enfant à ne pas perdre ce réflexe ou à le réapprendre et le conserver. Plus tard, il sera plus facile à votre enfants d'apprendre la brasse.

### El reflejo de rana nativo de los bebés

Los bebés nacen con el llamado reflejo de rana, gracias al cual pueden moverse autónomamente en el agua en nuestro **SWIMTRAINER „Classic“ rojo**. En la mayoría de los casos, este reflejo se pierde en el periodo en el que el niño aprende a andar.

Con el **SWIMTRAINER „Classic“** pueden ayudar a su niño a que no pierda este reflejo o bien a que le aprende de nuevo y le conserve. De este modo, posteriormente su niño aprende así a brasear con más facilidad.

### Prilagojeni zabji refleks pri dojenčkih

Dojenčki se rodijo s tako imenovanim zabjim refleksom, s pomočjo katerega se lahko z našim **SWIMTRAINER-jem „Classic“ - rdec** v vodi samostojno premikajo naprej. Ta refleks se z učenjem hoje običajno izgubi.

S **SWIMTRAINER-jem „Classic“** lahko vašemu otroku pomagata pri tem, da ne izgubi tega refleksa, oziroma da se ga ponovno nauči in ga obdrži. Tako se vaš otrok pozneje hitreje nauči prnega plavanja.

(D)

(GB)

(F)

(I)

(E)

(PL)

(SLO)



### Beenbeweging van de baby's/kleuters

(NL)

Begeeft U zich achter Uw kind en omvat U zijn voeten. Buigt en sterkt U meermaals de ontspannen benen van Uw kind. Let U erop, dat de tenen naar buiten zijn gericht. Bij ieder strekken/afstoten „kikvors” roepen. Dit altijd weer tussen het spelen herhalen. Uw kind zal weldra begrijpen: „kikvors” = afstoten. Later moet Uw kind bij iedere „kikvors”-roep zelf in het water afstootbewegingen uitvoeren.

### Beinbewegung der Babys/Kleinkinder

Begeben Sie sich hinter Ihr Kind und umgreifen Sie dessen Füße. Beugen und strecken Sie wiederholt die entspannten Beine Ihres Kindes. Achten Sie darauf, dass die Zehen nach außen gerichtet sind. Bei jedem Strecken/Abstoßen „Frosch” rufen. Dies immer wieder zwischen dem Spielen üben. Ihr Kind wird bald begreifen: „Frosch” = abstoßen. Später sollte Ihr Kind bei jedem „Frosch”-Ruf selbst im Wasser Abstoßbewegungen durchführen.

(D)

### Leg movement in babies/toddlers

(GB)

Move behind your child and grasp its feet. Repeatedly bend and stretch your child's relaxed legs. Make sure the toes are pointing outwards. Every time you stretch/push off, call „frog”. Practice this again and again in between periods of play. Your child will soon understand: „frog” = push off. Later your child should then carry out these pushing-off movements in the water itself whenever it hears the word „frog”.

### Mouvement des jambes des bébés/ petits enfants

(F)

Placez-vous derrière votre enfant et tenez ses pieds dans vos mains. Pliez et tendez les jambes détendues de votre enfant. Veillez à ce que les orteils soient dirigés vers l'extérieur. A chaque mouvement de poussée vers l'extérieur, crier „Grenouille”. Pratiquer cela tout en jouant. Votre enfant aura tôt fait de comprendre: „Grenouille” = pousser. Plus tard, votre enfant devrait exécuter lui-même dans l'eau les mouvements de poussée à chaque appel „Grenouille”.

### Movimento delle gambe in bebè/ bambini piccoli

(I)

Mettetevi dietro il Vostro bambino ed afferrate i suoi piedi. Ripiegate e stendete ripetutamente le gambe rilassate del Vostro bambino. Accertatevi però che le dita dei piedi siano rivolte verso l'esterno. In ogni flessione/piegatura occorre chiamare la „rana”. Ripetere questo esercizio sempre durante il gioco. Il Vostro bambino fra poco capirà: „rana” = spingere. Più avanti il Vostro bambino dovrebbe eseguire da solo i movimenti di spinta nell'acqua in ogni richiamo della „rana”.

### Movimiento de las piernas de los bebés/ niños

(E)

Póngase a espaldas de su niño y circunde sus pies. Doble y estire repetidamente las piernas relajadas de su niño. Ponga atención en que los dedos de los pies estén dirigidos hacia fuera. En cada estirado/repelido diga „rana”. Repetir este ejercicio entre los juegos. Su niño comprenderá rápidamente: „rana” = repelido. Posteriormente, cada vez que diga „rana” realizará por sí mismo en el agua los movimientos de repelido.

### Ruchy nóg dzieci/niemowląt

(PL)

Stań za dzieckiem i uchwyc jego stopy. Wielokrotnie zegnij i rozprostuj zrelaksowane nogi dziecka. Upewnij się, że palce są skierowane na zewnątrz. Przy każdym wyprostowaniu/wypchnięciu wołaj „żabka”. Powtarzaj to ćwiczenie wielokrotnie pomiędzy okresami zabawy. Bardzo szybko dziecko zrozumie: „żabka” = odepchnięcie. W późniejszym czasie dziecko powinno wykonywać te ruchy samodzielnie w wodzie, słysząc słowo „żabka”.

### Gibanje nog pri dojenkih/majhnih otrocih

(SLO)

Namestite se za otrokom in zajemite njegove noge (stopala). Veckratno upogibajte in raztezajte sproščene noge vašega otroka. Pazite na to, da so prsti na nogah obrnjeni navzven. Pri vsakem raztezanju/odrivu zavpajte „Zaba”. To vajo izvajajte vedno znova med igro. Vaš otrok bo kmalu razumen: „Zaba” = odriv. Pozneje naj vaš otrok pri vsakem klicu „Zaba” v vodi sam izvaja odrivne gibe.



### Anregungen für Spiele bei Babys

Locken Sie Ihr Baby mit einem Spielzeug, das es den Frosch-Reflex von sich aus ausübt. Lassen Sie Ihr Baby das Spielzeug erreichen und wiederholen Sie die Übung. Ihr Baby lernt schnell die Beine gezielt einzusetzen. Sie können z. B. mit einer kleinen Gieskanne Wasser auf den Rücken Ihres Babys gießen. Durch diesen Reiz am sehr empfindsamen Rücken strampeln die meisten Babys und bewegen sich selbständig vorwärts.

### Suggestions for games with babies

Tempt your baby with a toy so that it carries out the frog reflex all by itself. Let your baby reach the toy and repeat the exercise. Your baby will quickly learn to consciously use these leg movements. You can e. g. pour water onto your baby's back in the water using a small watering can. This stimulus on the baby's very sensitive back causes most babies to kick their feet, thus moving forward.

### Stimoli di gioco per i bebè

Bebè con un giocattolo, per stimolare in esso il riflesso del ranocchietto. Attrahete l'attenzione del Vostro. Fate prendere il giocattolo al Vostro bebè e ripetere l'esercizio. Il Vostro bebè imparerà presto a muovere in modo mirato le sue gambe. Potete per esempio versare dell'acqua sul dorso del Vostro bebè con un annaffiatore. Tramite questo stimolo sulla parte del corpo molto sensibile la maggior parte dei bebè reagiscono con un movimento sgambettante e si muovono da soli in avanti.

### Sugestie na zabawy z dziećmi

Zachęcaj swoje dziecko do samodzielnego pływania żabką do trzymanej przez Ciebie zabawki. Pozwól dziecku dopłynąć do zabawki i powtórz to ćwiczenie wielokrotnie. Bardzo szybko dziecko wyćwiczy prawidłowy ruch nóg. Można też delikatnie polewać plecy dziecka wodą. U większości dzieci stymuluje to czułe receptory na plecach i powoduje, że odruch wykopywania nogami porusza je do przodu.



### Voorstellen voor spelen bij de baby's

Lokt U Uw baby met een speelgoed, dat het de kikvoers-reflex uit eigen beweging uitoefent. Laat U Uw kind het speelgoed bereiken en herhaalt U de oefening. Uw baby leert snel de benen gedoeld in te zetten. U kunt bijv. met een kleine gieter water op de rug van Uw baby gieten. Door deze prikkel aan de heel gevoelige rug trappelen de meeste baby's en bewegen zich zelfstandig voorwaarts.

(D)

(GB)

### Stimuler les bébés à jouer

Attirez votre bébé avec un jouet afin qu'il s'exerce de lui-même au réflexe de la grenouille. Laissez votre bébé atteindre le jouet et recommencez l'exercice. Votre bébé apprend vite à utiliser ses jambes de manière ciblée. Vous pouvez par exemple verser de l'eau sur le dos de votre bébé avec un petit arrosoir. Par cette stimulation sur le dos très sensible, les plupart des bébés gigotent et se meuvent d'eux-mêmes vers l'avant.

(F)

(I)

### Sugerencias para hacer juegos con los niños

Atraiga a su bebé con un juguete para que ejerza el reflejo de rana por sí mismo. Deje que su bebé alcance el juguete y repita el ejercicio. Su bebé aprende rápidamente a usar sus piernas de un modo metódico. Puede echar agua por la espalda de su bebé, p.ej., con una pequeña regadera. Gracias a este estímulo en la espalda sensibilísima, patatea la mayoría de los bebés y se mueven autónomamente hacia adelante.

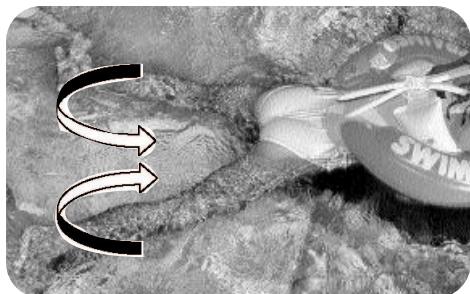
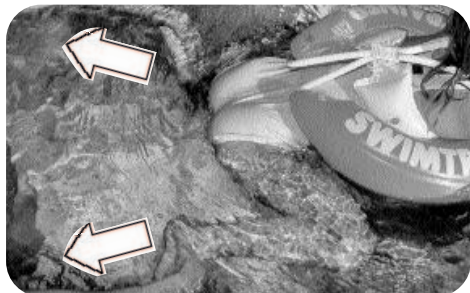
(E)

(PL)

### Pobude za igre pri dojenčkih

Z neko igračo pri vašem dojenčku izzovite, da samodejno izvede zabij refleks. Pustite, da vaš otrok doseže igračo in ponovite vajo. Vaš dojenček se hitro nauči namensko uporabljati noge. Lahko npr. z majhno kanglico za zalivanje tocite vodo na hrbet vašega dojenčka. S tem dražljajem na občutljivem hrbtu začne večina dojenčkov brčati in se samodejno premika naprej.

(SLO)



### Leren van de beenbeweging in de oranje band

Begeeft U zich achter Uw kind en omvat U zijn voeten zo, dat zich Uw duimen aan de buitenkant van de voet/voetzool bevinden. Let U erop, dat de tenen naar buiten tonen, zodat de afstootkracht effectief kan worden benut. Eerst de benen buigen, dan de benen schuin naar achter uitstrekken, benen sluiten, en weer buigen.

**Bij het technisch juiste borstzwemmen zijn de benen de „motor“.** Deze bewegingsafloop daarom herhaaldelijk herhalen.

(NL)

### Erlernen der Beinbewegung im Orangen Reifen

Begeben Sie sich hinter Ihr Kind und umgreifen Sie die Füße so, dass sich Ihre Daumen an den Fußaußenseiten/-sohlen befinden. Achten Sie darauf, dass die Zehen nach außen zeigen, so dass die Abstoßkraft effektiv genutzt werden kann. Erst Beine beugen, dann Beine schräg nach hinten ausstrecken, Beine schließen, und wieder beugen.

**Beim technisch richtigen Brustschwimmen sind die Beine der „Motor“.** Diesen Bewegungsablauf daher sehr häufig wiederholen.

(D)

### Learning the leg movement in the Orange Ring

Move behind your child and grasp its feet in such a way that your thumbs are on the outside of its feet/soles. Make sure the toes are pointing outwards so that the pushing-off force can be used effectively. First bend the legs, then stretch the legs backwards at an angle, close the legs and then bend them again.

**If breaststroke is carried out technically correctly, the legs are the „motor“.** For this reason, this pattern of movement

(GB)

### Apprentissage du mouvement des jambes dans la bouée orange

Placez-vous derrière votre enfant et prenez ses pieds dans vos mains de manière à ce que vos pouces se trouvent sur les côtés extérieurs/plante des pieds. Veillez à ce que les orteils soient dirigés vers l'extérieur de sorte que la force de poussée puisse être utilisée efficacement. Plier d'abord les jambes puis tendre les jambes en diagonale vers l'arrière, refermer les jambes et plier à nouveau. **Si la technique de la brasse est bonne, les jambes sont le „moteur“.** Répéter ces mouvements aussi souvent que possible.

(F)

### Insegnamento del movimento gambe nei gommoni arancio

Mettetevi dietro il Vostro bambino ed afferrate i suoi piedi in modo tale che i Vostri pollici si trovino sulle parti esterne delle piante dei piedi. Accertatevi però che le dita dei piedi siano rivolte verso l'esterno, in modo che la forza di spinta venga sfruttata con efficacia. Piegarle prima le gambe, dopodiché distenderle in diagonale all'indietro, chiudere le gambe e ripiegarle. **Nel nuoto a rana tecnicamente corretto le gambe sono il „motore“.** Perciò questo ciclo di movimenti deve essere

(I)

### Cómo aprender el movimiento de las piernas en el aro anaranjad

Póngase a espaldas de su niño y circunde sus pies, de modo que sus pulgares se hallen en los lados externos/plantas de los pies. Ponga atención en que los dedos de los pies indiquen hacia fuera, de modo que se puede aprovechar con efectividad la fuerza repelente. Primeramente doblar las piernas, a continuación estirarlas hacia atrás inclinadamente, cerrar las piernas y volver a doblarlas. **Brazeando de un modo técnico perfecto, las piernas son el „motor“.** Por esta razón hay que repetir muy frecuentemente este ciclo de movimiento.

(E)

### Nauka ruchów nogami w pomarańczowym kole

Stań za dzieckiem i złap jego nogi w taki sposób, aby Twoje kciuki były po zewnętrznej ich stronie. Upewnij się, że dla zapewnienia najlepszego wypychania palce dziecka są skierowane na zewnątrz. Najpierw zegnij nogi, wyprostuj je pod kątem i zegnij je ponownie. **Przy prawidłowo wykonywanej żabce nogi stanowią swoisty „motor“.** W tym celu należy ruch powtarzać wielokrotnie.

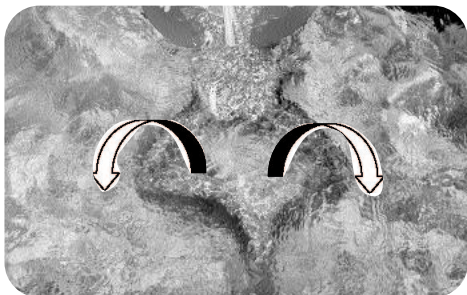
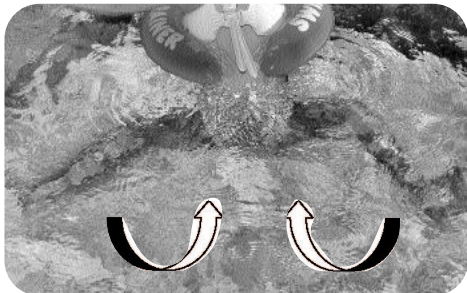
(PL)

### Učenje gibanja nog v obrocu oranžne barve

Namestite se za otrokom in zajemite noge tako, da se vaša palca nahajata na zunanji strani nog/podplatov. Pazite na to, da kazejo prsti na nogah navzven, tako da se lahko efektivno izkoristi so odrivna sila. Noge najprej skrcite, potem noge poševno iztegnite nazaj, noge zaprite in ponovno skrcite. **Pri tehnično pravilnem prsnem plavanju so noge „motor“.** Zato ta potek gibov zelo pogosto ponovite.

(SLO)





## Üben der Beinbewegung

Ihr Kind soll zunächst lediglich die Beinbewegung üben, da diese Bewegung die Grundlage für ein Schwimmen ohne große Anstrengung bildet. Achten Sie am besten vom Beckenrand darauf, dass die Zehen bei der Abstoßbewegung nach außen zeigen. Zeigen Sie Ihrem Kind zwischendurch immer wieder die Beinbewegung. Ihr Kind soll diese Bewegung so lange üben bis sie automatisiert ist. Erst dann ist der Zeitpunkt erreicht, dass Ihr Kind auch die Armbewegung erlernen soll.

### Practicing the leg movement

Your child should initially only practice this leg movement, since this movement forms the basis for swimming without a great deal of effort. Make sure from the edge of the pool that the toes are pointing outwards during the pushing-off movement. Show your child this leg movement repeatedly at regular intervals. Your child should repeat this movement until it has become automatic. It is not until this has happened that your child should learn the arm movement.

### Esercizio dei movimenti delle gambe

Il Vostro bambino deve innanzitutto imparare solo i movimenti delle gambe, poiché questo movimento rappresenta la base fondamentale per un nuoto senza sforzi eccessivi. Osservare dal bordo della vasca che le dita dei piedi siano rivolte verso l'esterno durante il movimento di spinta. Mostrate di frequente al Vostro bambino sempre il corretto movimento. Il Vostro bambino deve esercitare questo movimento finché risulta automatico. Solo dopo è arrivato il momento di insegnare al Vostro bambino anche i movimenti delle braccia.

### Ćwiczenie ruchu nóg

Dziecko powinno zacząć naukę jedynie od ćwiczenia ruchów nóg, gdyż stanowi to podstawę do łatwiejszej nauki pływania. Obserwując dziecko upewnij się, że utrzymuje palce stóp skierowane na zewnątrz przy wyprostowywaniu nóg. Systematycznie pokazuj mu prawidłowy ruch nóg w równych odstępach czasu. Dziecko powinno powtarzać ćwiczenie dopóki prawidłowy odruch nie będzie automatycznie wykonywany. Dopiero wtedy można przejść do nauki ruchu rąk.

(D)

(GB)

### Exercice du mouvement des jambes

Votre enfant doit tout d'abord s'exercer seulement au mouvement des jambes car ce mouvement est la base pour nager sans trop d'effort. Le mieux est de veiller du bord à ce que les orteils soient dirigés vers l'extérieur lors de la poussée. Remontez de temps en temps le mouvement des jambes à votre enfant. Votre enfant doit s'exercer jusqu'à ce que le mouvement soit automatique. C'est alors seulement que votre enfant

doit apprendre le mouvement des bras.

### Cómo ejercitar el movimiento de las piernas

Lo primero que tiene que ejercitar su niño es el movimiento de las piernas, ya que éste forma la base para nadar sin grandes esfuerzos. Lo mejor es que observe desde el borde de la piscina que los dedos de los pies indiquen hacia fuera al hacer el movimiento de repelido. Entremedias, muestre a su niño repetidamente el movimiento de las piernas. Su niño debe ejercitar este movimiento hasta que le haga automáticamente. Sólo entonces ha llegado el momento en que su niño debe aprender a mover los brazos.

(I)

(E)

(PL)

### Vaja gibov z nogami

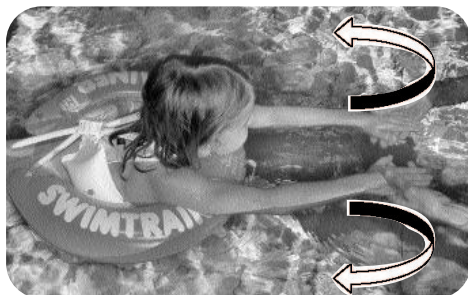
Vaš otrok naj najprej vadi samo gibe z nogami, ker je to gibanje osnova za plavanje brez velikega truda. Najbolje bo, če na robu bazena pazite na to, da prsti na nogah pri odtrivnih gibih kažejo navzven. Svojemu otroku vedno znova pokazite gibe nog. Vaš otrok naj te gibe vadi tako dolgo, da se avtomatizirajo. Šele potem je dosežena točka, ko naj se vaš otrok nauči tudi gibov z rokami.

(SLO)

## Oefenen van de beenbeweging

Uw kind zal aanvankelijk slechts de beenbeweging oefenen, omdat deze beweging de basis voor een zwemmen zonder grote inspanning vormt. Let U 't best vanaf de rand van het bassin erop, dat de tenen bij de afstootbeweging naar buiten tonen. Toont U Uw kind tussendoor altijd weer de beenbeweging. Uw kind moet deze beenbeweging zo lang oefenen tot het deze beweging automatisch uitoefent. Eerst dan is het ogenblik gekomen, dat Uw kind ook de armbeweging moet leren.

(NL)



## Erlernen der Armbewegung

Stellen Sie sich vor Ihr Kind ins Wasser. Ihre Handflächen zeigen nach oben. Ihr Kind soll seine Hände mit geschlossenen, ausgestreckten Fingern auf Ihre Hände legen. Sie beginnen damit, dass sich die Hände Ihres Kindes in der Nähe des Reifens berühren, Arme ausstrecken, nach außen hin halbkreisförmig das Wasser nach hinten schieben und wieder von vorne. Achten Sie darauf, dass die Finger Ihres Kindes dabei gestreckt bleiben. Dazu halten Sie die Hände des Kindes genauso wie abgebildet.

(D)

## Learning the arm movement

Stand in front of your child in the water. The palms of your hands are facing upwards. Your child should place its hands with closed stretched fingers near your hands. You start with your child's hand touching near the ring, stretch the arms out, move them outwards in a semi-circular movement, repeat the movement. Make sure your child's fingers remain stretched during the whole movement. To do this hold your child's hand exactly as illustrated.

(GB)

## Apprentissage du mouvement des bras

Placez-vous devant votre enfant dans l'eau. Vos paumes sont tournées vers le haut. Votre enfant doit poser ses mains avec les doigts fermés et tendus sur vos mains. Tout d'abord, les mains de votre enfant se touchent à proximité de la bouée, tendre les bras, faire un mouvement en demi-cercle vers l'extérieur, répéter le mouvement. Veillez à ce que les doigts de votre enfant restent toujours tendus. Pour cela, tenez les mains de votre enfant comme illustré.

(F)

## Insegnamento dei movimenti delle braccia

Mettetevi davanti al Vostro bambino dentro l'acqua. I palmi delle Vostre mani devono essere rivolti in su. Il Vostro bambino deve ora appoggiare le sue mani in posizione chiusa e distesa contro le Vostre mani. Iniziare a questo punto a portare le mani del bambino in prossimità del gommone, stendere le braccia, eseguire un movimento semicircolare verso l'alto e ripetere quindi il movimento. Accertarsi che le dita del Vostro bambino rimangano distese. Mantenere a tal fine ferme le mani del Vostro bambino come mostrato nell'illustrazione.

(I)

## Cómo aprender el movimiento de los brazos

Póngase delante de su hijo en el agua. Las palmas de sus manos indican hacia arriba. Su niño debe poner sus manos con los dedos cerrados, estirados sobre las suyas. Usted empieza tocando las manos de su niño cerca del aro, estirando los brazos, describiendo hacia fuera un movimiento semicircular, repetir el movimiento. Ponga atención en que permanezcan estirados los dedos de su niño. Para este fin sujete las manos de su niño exactamente igual que como se ve en la ilustración.

(E)

## Leren van de armbeweging

Stelt U zich voor Uw kind in het water. Uw handpalmen tonen naar boven. Uw kind moet zijn handen met gesloten, uitgestrekte vingers op Uw handen leggen. U begint daarmee, dat de handen van Uw kind zich in de buurt van de band beroeren, armen uitstrekken, naar buiten heen een halve cirkelvormige beweging uitvoeren. Let U erop, dat de vingers van Uw kind daarbij gestrekt blijven. Daarvoor houdt U de handen van Uw kind precies zoals afgebeeld.

(NL)

## Nauka ruchu rąk

Stań naprzeciwko dziecka w wodzie. Trzymając ręce skierowane do dziecka (wewnętrzna strona do góry). Dziecko powinno położyć swoje dłonie na twoich dłoniach, trzymając palce wyprostowane. Utrzymując ręce dziecka przy kole, powoli wyprostuj je do siebie, a następnie zataczaj nimi półkole. Ćwiczenie powtarzaj wiele razy. Upewnij się, że palce dziecka pozostają wyprostowane przez cały czas. W tym celu wykonuj czynności w sposób pokazany na ilustracji.

(PL)

## Učenje gibov z rokami

Postavite otroka pred seboj v vodo. Vaše dlani so obrnjene navzgor. Vaš otrok naj svoje roke z zaprtimi, iztegnjenimi prsti, polozi na vaše roke. Zacnete tako, da se roke vašega otroka dotaknejo v bližini obroca, raztegnite roke, izvedite polkrožni gib navzven, ponovite gib. Pazite na to, da ostanejo prsti vašega otroka pri tem iztegnjeni. V ta namen držite roke vašega otroka natančno tako, kot je prikazano na sliki.

(SLO)



### Koordination der Arm- und Beinbewegung (D)

Um den besten Überblick zu bekommen begeben Sie sich hierfür aus dem Becken. Sobald Sie bemerken, dass Ihr Kind die Beine ausstrecken will rufen Sie „Vor“, oder „Streck' Dich“ – und das anfangs bei jeder Wiederholung. So lernt Ihr Kind die Koordination am einfachsten. Diese Übung sollte sehr häufig wiederholt werden. Anschließend empfehlen wir Ihnen auf den gelben Reifen umsteigen, dieser bietet bei gleicher Stabilität weniger Auftrieb und mehr Bewegungsfreiheit.

### Coordinating arm and leg movement (GB)

To get the best overall view, leave the pool. As soon as you notice that your child wants to stretch its legs, you call „Forwards“ or „Stretch“ – at first every time the movement is to be repeated. This is the easiest way for your child to learn coordination. This exercise should be repeated very often. We then recommend you switching to the yellow ring, this offers less upward movement and more freedom of movement while retaining stability.

### Coordinamento dei movimenti delle braccia e delle gamb (I)

Per ottenere la migliore vista d'insieme conviene uscire dalla vasca. Non appena notate che il Vostro bambino vuole stendere le gambe, chiamate „Avanti“, oppure „Distendi“, e ciò ogni volta all'inizio delle ripetizioni. In questo modo facilitate il più possibile il coordinamento al Vostro bambino. Questo esercizio deve essere ripetuto molto frequentemente. Successivamente Vi consigliamo di procedere con il gommone giallo, che offre meno sforzi ed una maggiore libertà di movimento con la stessa stabilità.

### Koordinacja ruchu rąk i nóg (PL)

W celu lepszego obserwowania stań przy basenie. Gdy zauważysz, że dziecko chce wyprostować nogi, zawołaj „Wyprostuj“ lub „Wypchnij“ – na początku każda czynność musi być powtórzona. W ten sposób najłatwiej dziecko nauczy się koordynacji. Ćwiczenie powinno być powtórzone bardzo wiele razy. Na tym etapie proponujemy ćwiczenie z wykorzystaniem żółtego koła, które zapewnia mniejsze wypieranie do góry przy zachowaniu bezpieczeństwa i większej swobody ruchu.

### Coordination du mouvement des bras et des jambes (F)

Pour pouvoir bien superviser, sortez du bassin. Dès que vous remarquez que votre enfant veut tendre les jambes, criez „En avant“, ou „Pousse“ et ce au début pour chaque répétition. Votre enfant apprend ainsi facilement la coordination. Il faudrait recommencer cet exercice très souvent. Nous vous recommandons ensuite de passer à la bouée jaune, celle-ci assure moins de flottement et plus de liberté de mouvement pour la même stabilité.

### Cómo coordinar el movimiento de piernas y brazos (E)

Para obtener una mejor orientación, salga del pilón. Tan pronto como note que su niño quiere estirar las piernas diga „Adelante“, o „Estírate“ – y esto al principio en cada una de las repeticiones. Así, su niño aprende la coordinación del modo más sencillo. Este ejercicio debe repetirse con suma frecuencia. A continuación les aconsejamos que cambien al aro amarillo. Con la misma estabilidad, este ofrece menos empuje y más libertad de movimiento.

### Koordinacija gibanja rok in nog (SLO)

Da bi dobili najboljši pregled, pojdite ven iz bazena. Takoj, ko opazite, da hoče vaš otrok iztegniti noge, zakličite „Naprej“, ali „Iztegni se“ – in to na zacetku pri vsaki ponovitvi. Tako se vaš otrok najenostavneje nauči koordinacije. Ta vaja naj se ponovi zelo pogosto. Zatem vam priporočamo, da preidete na rumeni obroč, ta ponuja pri enaki stabilnosti manjšo plovnost in več svobode pri gibanju.



### Coördinatie van de arm- en beenbeweging (NL)

Om de beste overzicht te krijgen gebeurt U zich hiervoor uit het bassin. Zodra U bemerkt, dat Uw kind de benen wil uitspreken roept U „Voor“ of „Strek je“ – en dat in het begin bij iedere herhaling. Zo leert Uw kind de coördinatie het eenvoudigst. Deze oefening moet meermaals worden herhaald. Aansluitend raden wij U aan, de gele band te gebruiken. Deze biedt bij gelijke stabiliteit minder stijfheid en meer bewegingsvrijheid.



### Overgang tot het vrije zwemmen

(NL)

Uw kind moet de arm- en beenbeweging zo lang oefenen tot de coördinatie is gestabiliseerd. **Belangrijk is een rustige beweging en een rustige ademhaling.** Nu laat U een beetje lucht uit de buitenring af. Uw kind zal weer oefenen. Later opnieuw lucht afdalen, tot zich ten laatste in deze kamer geen lucht meer bevindt. Aansluitend op dezelfde aard en wijze de lucht uit de binnenkamer en later uit het buikdeel afdalen, tot dan de band luchtledig is en daarom kan worden afgelegd.

### Übergang zum freien Schwimmen

Ihr Kind sollte die Arm- und Beinbewegung so lange üben bis die Koordination gefestigt ist. **Wichtig ist eine ruhige Bewegung und eine ruhige Atmung.** Nun lassen Sie etwas Luft aus dem Außenring ab. Ihr Kind soll wieder üben. Später erneut Luft ablassen, bis sich zuletzt in dieser Kammer keine Luft mehr befindet. Anschließend in gleicher Art und Weise die Luft der Innenkamer und später vom Bauchteil ablassen, bis dann der Reifen luftleer ist und daher abgelegt werden kann.

### Transition to free swimming

Your child should practice the arm and leg movements as long as it takes to strengthen the movements. **It is important that movements and breathing are both steady.** Now let some air out of the outer ring. Your child should then practice again. Later you can let more air out until finally there is no more air in this chamber. Then let the air out of the inner chamber and later the stomach part in the same way until the ring has no more air at all in it and can thus be left off without any problem.

### Passaggio al nuoto libero

Il Vostro bambino deve esercitare i movimenti delle braccia e delle gambe finché risulta il coordinamento voluto. **È molto importante che il movimento avvenga con calma ad una respirazione tranquilla.** Ora potete sgonfiare un po' d'aria dall'anello esterno. Il Vostro bambino deve ricominciare gli esercizi. Dopo potete sgonfiare ancora un po' d'aria, finché alla fine questa camera sarà completamente scarica. Sgonfiare poi nello stesso modo l'aria dalla camera interna e dopo dall'elemento addominale, finché il gommone sarà del tutto scarico per poterlo poi levare.

### Przejsięcie do swobodnego pływania

Dziecko powinno ćwiczyć ruch rąk i nóg tak długo jak jest to konieczne dla wzmocnienia ruchów. **Bardzo istotne jest, aby zarówno ruchy jak i oddychanie było spokojne.** Następnym krokiem jest wypuszczenie części powietrza z koła zewnętrznego i pozwolenie dziecku na dalsze ćwiczenie pływania. W następnym etapie możemy stopniowo wypuszczać powietrze z koła zewnętrznego aż do jego zupełnego opróżnienia, a następnie to samo powtórzyć z kołem wewnętrznym i na końcu z częścią brzuszna. Po zupełnym wypuszczeniu powietrza koło może zostać odstawione.

(GB)

### Passage à la nage libre

Votre enfant devrait s'exercer au mouvement des bras et des jambes jusqu'à ce que la coordination soit solide. **Un mouvement et une respiration calmes sont ici essentiels.** Laissez échapper un peu d'air de l'anneau extérieur. Votre enfant doit s'exercer à nouveau. Dégonfler progressivement jusqu'à ce que la chambre soit vide. Procéder de la même manière avec la chambre intérieure et plus tard la partie ventrale jusqu'à ce que la bouée soit vide d'air et puisse être enlevée.

### Transición a nadar libremente

Su niño debe ejercitar los movimientos de piernas y brazos hasta que se haya consolidado la coordinación. **Es importante un movimiento y una respiración sosegados.** Ahora desinflen un poco el aro exterior. Su niño debe volver a hacer ejercicios. Posteriormente, vuelvan a desinflar hasta que, finalmente, esté desinflada completamente esta cámara. A continuación proceder de este mismo modo con la cámara interior y, más tarde, con la parte del abdomen, hasta que el aro esté completamente desinflado y, por eso, se le pueda quitar.

(I)

(PL)

### Prehod k prostemu plavanju

Vaš otrok naj gibe z rokami in nogami vadi tako dolgo, da je koordinacija popolna. **Pomembno je mirno gibanje in mirno dihanje.** Sedaj iz zunanjega obroca izpustite nekaj zraka. Vaš otrok naj vadi naprej. Pozneje spet izpustite zrak, dokler končno v tej komori ni več nobenega zraka. Zatem na enak način izpuščajte zrak iz notranje komore in pozneje iz trebušnega dela, dokler obroč ni brez zraka in se ga lahko odloži.

(D)

(F)

(E)

(SLO)



## Hinweise des Herstellers

Die Ventile des SWIMTRAINER „Classic“ entsprechen den europäischen Sicherheitsnormen. Bei entsprechendem Innendruck verhindert die Rückschlagklappe, dass plötzlich Luft aus der Kammer entweichen kann. Die Rückschlagklappe kann durch Verpackung und Transport die exakte Passform verlieren. Dieser Mangel korrigiert sich nach mehrmaligem Gebrauch von selbst.

**Der SWIMTRAINER „Classic“ ist nicht für das Hineinspringen ins Wasser konzipiert.**

## Manufacturer's information

The valves of the SWIMTRAINER „Classic“ comply with European safety standards. At appropriate inner pressure the return flap prevents air escaping suddenly from the chamber. The return flap can lose its exact shape during packaging and transport. This fault is automatically corrected once the swimming aid has been used several times.

**The SWIMTRAINER „Classic“ has not been designed for jumping into the water.**

## Indicazioni del produttore

Le valvole del SWIMTRAINER „Classic“ corrispondono alle normative di sicurezza europee. In una rispeiva pressione interna la valvola di contraccolpo previene un'improvvisa perdita d'aria dalla camera. La valvola di contraccolpo può perdere la sua forma d'adattamento esatta in seguito al confezionamento e trasporto. Questa carenza apparente si riadatta comunque da sola dopo un impiego ripetuto.

**Il SWIMTRAINER „Classic“ non è stabilito per tuffarsi nell'acqua.**

## Informacje Producenta

Ustniki w kole SWIMTRAINER „Classic“ spełniają Europejskie normy bezpieczeństwa. Przy dostatecznym wewnętrznym ciśnieniu specjalna klapka chroni przed wydostaniem się powietrza na zewnątrz. Klapka może stracić swój kształt podczas pakowania i transportu, jednak po kilkukrotnym użyciu automatycznie powraca do prawidłowego stanu.

**Kolo SWIMTRAINER „Classic“ nie zostało zaprojektowane do skoków do wody.**

## Aanwijzingen van de producent

De De ventielen van de SWIMTRAINER „Classic“ beantwoorden aan de Europese veiligheidsnormen. Bij een passende binnendruk verhindert het terugslagventiel, dat plotseling lucht uit de kamer kan ontsnappen. Het terugslagventiel kan door verpakking en transport de exacte pasvorm verliezen. Dit gebrek corrigeert zich na een herhaald gebruik vanzelf.

**De SWIMTRAINER „Classic“ is niet voor het in het water springen geconcipieerd.**

16

(D)

(GB)

## Conseils du fabricant

Les valves du SWIMTRAINER „Classic“ correspondent aux normes européennes de sécurité. En cas de pression intérieure correspondante, le clapet de renvoi empêche que de l'air puisse s'échapper brusquement de la chambre. Le clapet de renvoi peut perdre la forme ajustée exacte du fait de l'emballage et du transport. Ce défaut se corrige de lui-même après plusieurs utilisations.

**Le SWIMTRAINER „Classic“ n'est pas conçu pour sauter dans l'eau.**

(I)

## Advertencias del fabricante

Las válvulas del SWIMTRAINER „Classic“ corresponden a las normas de seguridad europeas. Con una presión interior correspondiente, la válvula de retención evita que se pueda escapar repentinamente aire de la cámara. Debido al envase y transporte, la válvula de retención puede perder la forma de ajuste exacta. Esta deficiencia se corrige por sí misma después de un uso repetido.

**El SWIMTRAINER „Classic“ no está concebido para lanzarse al agua.**

(PL)

## Napotki proizvajalca

Ventili SWIMTRAINER-ja „Classic“ odgovarjajo evropskim varnostnim normam. Pri ustreznem notranjem tlaku povratni pokrov preprečuje, da bi zrak nenadoma lahko uhajal iz komore. Povratna zapora lahko zaradi embalaze in transporta izgubi svojo prvotno natančno obliko. Ta napaka se po večkratni uporabi sama odpravi.

**SWIMTRAINER „Classic“ ni koncipiran za skakanje v vodo.**

(F)

(E)

(SLO)



## Garantie

De garantietijd bedraagt 6 maanden. Zij begint met de koopdatum. Er worden alleen gebreken geaccepteerd, die aantoonbaar op materiaal- of productiefouten berusten. Het recht op vervanging vervalt, wanneer het gebruik aan een ondeskundig gebruik, aan een niet-naleving van de gebruiksaanwijzing of aan een opzettelijke vernietiging is toe te schrijven. Gebeurt de reclamatie ten onrechte, is de producent gerechtigd, voor de controle en de verzending een nehoorlijke vergoeding te berekenen.

(NL)

## Garantie

Die Garantiezeit beträgt 6 Monate. Sie beginnt mit dem Kaufdatum. Es werden nur Mängel akzeptiert, die nachweislich auf Material-, oder Fertigungsfehler beruhen. Das Recht auf Ersatz entfällt, wenn der Mangel auf unsachgemäße Handhabung, auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, oder mutwilligen Zerstörung zurückzuführen ist. Erfolgt die Beanstandung zu Unrecht, ist der Hersteller berechtigt, für Prüfung und Versand eine angemessene Vergütung zu berechnen.

(D)

## Warranty

The warranty period is 6 months. It begins with the date of purchase. Only those faults will be accepted that can be proved to have been caused by faulty material or production. The right of replacement is inapplicable if the fault has been caused by incorrect handling, ignoring the instructions for use or willful damage. If the complaint is unfounded, the manufacturer has the right to charge a reasonable sum for inspection and dispatch.

(GB)

## Garantie

La garantie est de 6 mois. Elle commence avec la date d'achat. Ne sont acceptés que des vices qui reposent incontestablement sur des défauts de matériel ou de fabrication. Le droit de remplacement s'annule si le défaut est dû à un maniement non conforme, au non-respect du mode d'emploi ou à une destruction intentionnelle. Si la déclaration est faite à tort, le fabricant est en droit de facturer un dédommagement approprié pour le contrôle et l'expédition.

(F)

## Garanzia

La validità della garanzia corrisponde a 6 mesi. La garanzia inizia a partire dalla data d'acquisto. Vengono accettate soltanto richieste di garanzia su carenze da attribuire per provato a difetti di materiale o produzione. Il diritto alla sostituzione verrà declinato nei casi in cui le carenze siano da attribuire ad un impiego non appropriato, alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso oppure distruzione premeditata. In un reclamo ingiustificato, il produttore si riserverà il diritto di mettere in conto al richiedente tutte le spese derivate da controlli, accertamenti e spedizione.

(I)

## Garantía

Se concede un plazo de garantía de 6 meses. Este comienza con la fecha de la compra. Se aceptan sólo deficiencias que, demostrablemente, tienen su origen en fallos del material o de fabricación. Se suprime el derecho a sustitución si la deficiencia tiene su origen en una manipulación irreglamentaria, en la no observancia de las instrucciones de uso o en la destrucción intencionada. Si la reclamación es injusta, el fabricante tiene derecho a facturar una remuneración razonable para la verificación y el envío.

(E)

## Gwarancja

Okres gwarancyjny wynosi 6 miesięcy od daty zakupu. Gwarancji podlegają jedynie te wady, które wynikają z wadliwego materiału lub produkcji. Wymiana nie będzie możliwa w przypadku stwierdzenia korzystania niezgodnego z instrukcją, a zwłaszcza celowego uszkodzenia. W takim przypadku producent ma prawo dochodzić stosownego wynagrodzenia za ekspertyzę i transport.

(PL)

## Garancija

Garancijska doba znaša 6 mesecev. Pricne se z datumom nakupa. Priznajo se samo reklamacije, ki so dokazano posledica napak v materialu ali napak pri izdelavi. Pravica do zamenjave odpade, ce so napake posledica nestrokovne uporabe, neupoštevanja navodila za uporabo ali namernega unicenja. V primeru, da pride do neupravicene reklamacije, ima proizvajalec pravico, da za preverjanje in pošiljanje obracunava primerno ceno.

(SLO)



### **Nichtanspruch auf Garantieleistung**

Aufgrund des geringen Volumens im Bauchteil kann die Luft bei geöffnetem Ventil entweichen. Dies ist kein Produktionsfehler und kann daher nicht reklamiert werden. Reißt eine Naht nachweislich durch Hineinspringen entfällt der Garantieanspruch. Durch Fertigungstoleranzen kann es vorkommen, dass ein Verschluss nicht sofort schließt. Drücken Sie in diesem Fall das Verschlussblättchen solange mit dem Daumen nach oben, bis der Verschluss anschließend hörbar einrastet.

### **Non-entitlement to warranty performance**

Due to the small volume of air in the stomach part the air can escape if the valve is open. This is not a production fault and can thus not be the subject of complaint. If a seam is proved to have torn due to the child jumping into the water the warranty claim is invalid. Production tolerances can lead to the fastener not always closing immediately. In this case, press the tongue on the fastener upwards until you hear the fastener click into place.

### **Esclusione delle prestazioni di garanzia**

A causa del ridotto volume dell'elemento addominale, non è da escludere una perdita d'aria con la valvola aperta. Ciò non costituisce un errore di produzione e non potrà, pertanto, essere reclamato. La garanzia verrà declinata nel caso di uno strappo di una cucitura dovuto, per esempio, saltandoci dentro. Può anche capitare che una delle chiusure non si stringa subito a causa di tolleranze di produzione. In questo caso sarà necessario mantenere premuta verso l'alto la piastrina di chiusura con il pollice, finché si sente lo scatto di chiusura.

### **Nie podlega reklamacji**

Z powodu małej ilości powietrza w części brzusznej, w przypadku otwartego ustnika powietrze może wydostać się na zewnątrz. Nie jest to wada fabryczna i przez to nie może stanowić podstawy do reklamacji. W przypadku, gdy szew został uszkodzony podczas skoków do wody, reklamacja może być odrzucona. Z uwagi na pewną tolerancję w procesie produkcji, zatrzask może nie zawsze zamykać się natychmiast. W takim przypadku języczek zacisku należy docisnąć palcem aż do usłyszenia kliknięcia.

### **Niet-aanspraak op garantievergoeding**

Op grond van het geringe volume in het buikdeel kan de lucht bij een geopend ventiel ontsnappen. Dit is geen productiefout en kan daarom niet worden gereclameerd. Scheurt een naad aantoonbaar door in het water springen, vervalt de aanspraak op garantie. Door productietoleranties kan het voorkomen, dat een afsluiting niet onmiddellijk sluit. Drukt U in dit geval het afsluitplaatje zo lang met de duim naar boven, tot de afsluiting aansluitend hoorbaar inklikt.

### **Non droit à la garantie**

En raison du peu de volume dans la partie ventrale, l'air peut s'échapper si la valve est ouverte. Ceci n'est pas un vice de fabrication et ne peut donc pas faire l'objet d'une réclamation. Le droit de garantie s'annule si une couture se déchire incontestablement par plongeon. En raison de tolérances de fabrication, il se peut qu'une fermeture ne ferme pas aussitôt. Dans ce cas, appuyez sur la membrane de la fermeture avec le pouce vers le haut jusqu'à ce que le bruit d'enclenchement de la fermeture se fasse entendre.

### **No derecho a garantía**

Debido al pequeño volumen en la parte del abdomen, puede fugarse el aire estando abierta la válvula. No se trata aquí de un fallo en la producción y, por esa razón, no puede someterse a reclamación. Si al lanzarse al agua con el aro se revienta una costura, se suprime el derecho de garantía. Debido a las tolerancias en la fabricación, puede ocurrir que un cierre no cierre de inmediato. En este caso, ejerza una presión hacia arriba con el pulgar sobre las plaquitas del cierre hasta que el cierre engatille perceptiblemente a continuación.

### **Brez pravice na garancijo**

Zaradi majhne prostornine v trebušnem delu lahko zrak pri odprtem ventilu izhaja. To ni produkcijska napaka in se zato ne more reklamirati. V primeru, da se dokazuje, da je šiv pocil zaradi skakanja v vodo, odpade pravica iz garancije. Zaradi proizvodne tolerance lahko pride do tega, da neka zapora ne zapira takoj. V tem primeru s palcem tako dolgo pritiskajte zaporni listič navzgor, dokler zapora slišno ne zaskoči.

(D)

(F)

(E)

(SLO)

## Deutschland:

FREDS SWIM ACADEMY

Josef-Kronthaler-Straße 14, 86157 Augsburg

Tel. +49/821/57 92 42, office@freds-swim-academy.com

www.freds-swim-academy.com

## Österreich:

FREDS SWIM ACADEMY

Am Korso 2, 9220 Velden am Wörthersee

Tel. +43/42 74/5 10 49

fiebinger@freds-swim-academy.com

www.freds-swim-academy.com

## Slowenien:

FREDS SWIM ACADEMY

Celovska, 1000 Ljubljana

Tel. +3 86/1/5 18 15 36

sajber@freds-swim-academy.com

www.freds-swim-academy.com

## Polska:

FREDS SWIM ACADEMY POLSKA

Książkowa 9A, 03-134 Warszawa

Tel. +48 /607/ 27 55 77

freds@swimtrainer.pl

www.swimtrainer.pl

## FREDS SWIM ACADEMY France Sarl:

417, Chemin des Benaudes, F-74580 Malagny

Tel. +33/4/5004 3315,

France@freds-swim-academy.com

## Descrizione delle carenze

Si prega di notare o marcare la carenza, allegare la fattura o ricevuta e spedire il tutto con una sufficiente affrancatura

Anello esterno	<input type="checkbox"/>
Anello interno	<input type="checkbox"/>
Elemento addominale	<input type="checkbox"/>
Elemento di adattamento al corpo	<input type="checkbox"/>
Cintura di sicurezza	<input type="checkbox"/>
Chiusura (si prega di leggere alla pagina 18)	<input type="checkbox"/>
Valvola	<input type="checkbox"/>
Foro	<input type="checkbox"/>
Cordone di saldatura	<input type="checkbox"/>

## Mängelbeschreibung

Bitte den Mangel auf dem Reifen markieren, die Rechnung beilegen und ausreichend frankieren	<input type="checkbox"/>
Außenring	<input type="checkbox"/>
Innenring	<input type="checkbox"/>
Bauchteil	<input type="checkbox"/>
Körperanpassungsteil	<input type="checkbox"/>

## Fault description

Please mark the faults on the ring, include the invoice and pay sufficient postage	<input type="checkbox"/>
Outer ring	<input type="checkbox"/>
Inner ring	<input type="checkbox"/>
Stomach part	<input type="checkbox"/>
Body fitting part	<input type="checkbox"/>
Safety belt	<input type="checkbox"/>
Fastener (please read page 18 first)	<input type="checkbox"/>
Valve	<input type="checkbox"/>
Hole	<input type="checkbox"/>
Welded seam	<input type="checkbox"/>

## Gebreksomschrijving

Het gebrek markeren alstublieft, de rekening bijvoegen en toereikend frankeren.	<input type="checkbox"/>
Buitenring	<input type="checkbox"/>
Binnenring	<input type="checkbox"/>
Buikdeel	<input type="checkbox"/>
Lichaamaanpassingsdeel	<input type="checkbox"/>
Veiligheids gordel	<input type="checkbox"/>
Afsluiting (leest U alstublieft pagina 18)	<input type="checkbox"/>
Ventiel	<input type="checkbox"/>
Gat	<input type="checkbox"/>
Welnaad	<input type="checkbox"/>

## Opis wady

Proszę zaznaczyć wadę na kole, dołączyć dowód zakupu oraz opłacić przesyłkę	<input type="checkbox"/>
Zewnętrzne koło	<input type="checkbox"/>
Wewnętrzne koło	<input type="checkbox"/>
Część brzuszna	<input type="checkbox"/>
Elementy dopasowujące do ciała	<input type="checkbox"/>
Szelki bezpieczeństwa	<input type="checkbox"/>
Zacisk (proszę najpierw przeczytać stronę 18)	<input type="checkbox"/>
Ustnik	<input type="checkbox"/>
Dziura	<input type="checkbox"/>
Zgrzany szew	<input type="checkbox"/>

(D)

Körperanpassungsteil	<input type="checkbox"/>
Sicherheitsgurt	<input type="checkbox"/>
Verschluss (lesen Sie bitte Seite 18)	<input type="checkbox"/>
Ventil	<input type="checkbox"/>
Loch	<input type="checkbox"/>
Schweißnaht	<input type="checkbox"/>

(GB)

## Description des vices

Souligner le vice, joindre la facture et affranchir svp	<input type="checkbox"/>
Bouée extérieure	<input type="checkbox"/>
Bouée intérieure	<input type="checkbox"/>
Partie ventrale	<input type="checkbox"/>
Partie d'ajustement au corps	<input type="checkbox"/>
Ceinture de sécurité	<input type="checkbox"/>
Fermeture (lire svp page 18)	<input type="checkbox"/>
Valve	<input type="checkbox"/>
Trou	<input type="checkbox"/>
Couture	<input type="checkbox"/>

(NL)

## Descripción de los defectos

Rogamos se marque el defecto, se adjunte la factura y se franquee lo suficientemente	<input type="checkbox"/>
Aro exterior	<input type="checkbox"/>
Aro interior	<input type="checkbox"/>
Parte de abdomen	<input type="checkbox"/>
Pieza adaptadora p. cuerpo	<input type="checkbox"/>
Cinturón de seguridad	<input type="checkbox"/>
Cierre (rogamos lea la pág. 18)	<input type="checkbox"/>
Válvula	<input type="checkbox"/>
Agujero	<input type="checkbox"/>
Costura de soldadura	<input type="checkbox"/>

(PL)

## Opis napake

Prosim, da oznacite napako, priložite racun in zadostno frankirate	<input type="checkbox"/>
Zunanji obroč	<input type="checkbox"/>
Notranji obroč	<input type="checkbox"/>
Trebušni del	<input type="checkbox"/>
Del za prilagoditev telesu	<input type="checkbox"/>
Varnostni pas	<input type="checkbox"/>
Zapora (prosim preberite stran 18)	<input type="checkbox"/>
Ventil	<input type="checkbox"/>
Luknja	<input type="checkbox"/>
Zvar	<input type="checkbox"/>

(D)

(F)

(E)

19

(SLO)



Herausgeber  
Publisher  
Editeur  
Editore  
Editor  
Uitgever  
Izdatel  
Wydawca

FREDS SWIM ACADEMY  
Jürgen Rüd, Dipl.-Ing. (FH)  
Josef-Kronthaler-Straße 14  
D-86157 Augsburg  
Tel. +49/8 21/57 92 42  
Fax +49/8 21/59 67 19  
office@freds-swim-academy.com  
www.freds-swim-academy.com

### Belangrijke aanwijzingen/certificeerplaatsen (NL)

- Het product biedt geen bescherming tegen verdrinken/geen bergingsmiddel – alleen onder toezicht in vlak water gebruiken.
- De verpakking beantwoordt de richtlijnen van het „Groene punt“
- De naam van de directief: Richtlijn van de Europese Raad 89/686 EEG.
- Keuringsdienst: TÜV Product Service GmbH, Riedlerstr. 31 in 80339 München, kenmerkend nummer 0123
- Het product beantwoordt de DIN-norm 7874.

### Vazni napotki/mesta za certificiranje (SLO)

- Izdelek ne nudi zaščite proti utopitvi/ni sredstvo za reševanje – uporabljajte ga samo v plitvi vodi in pod nadzorstvom.
- Embalaza odgovarja smernicam „Zelene tocke“
- Naziv direktive: Smernica Evropskega sveta 89/686 EWG
- Mesto preverjanja: TÜV Product Service GmbH, Riedlerstr. 31 80339 München, št. oznake 0123
- Izdelek odgovarja normi DIN 7874

### Wichtige Hinweise/Zertifizierstellen (D)

- Das Produkt bietet keinen Schutz gegen Ertrinken/kein Bergemittel – nur unter Aufsicht im flachen Wasser verwenden.
- Die Verpackung entspricht den Richtlinien des „Grünen Punktes“
- Name der Direktive: Richtlinie des Europäischen Rates 89/686 EWG
- Prüfstelle: TÜV Product Service GmbH, Riedlerstraße 31, 80339 München, Kenn-Nummer 0123
- Das Produkt entspricht der DIN-Norm 7874

### Important instructions/certification authorities (GB)

- The product does not protect children from drowning/is not life-saving equipment - it may only be used under supervision in shallow water.
- The packaging complies with the environmental guidelines of the „Green spot“.
- Name of the directive: Guideline of the European Commission 89/686 EWG
- Testing authority: TÜV Product Service GmbH, Riedlerstr. 31, 80339 Munich, code number 0123
- The product complies with DIN-Norm 7874

### Informazioni importanti/uffici di certificazione (I)

- Il prodotto non offre alcuna protezione contro l'annegamento/non è un mezzo di salvataggio e deve essere impiegato solo dietro la sorveglianza di adulti in acqua ferma.
- La confezione corrisponde alle direttive del „Punto verde“
- Nome della direttiva: Direttiva del Consiglio Europeo 89/686 CEE
- Ufficio di omologazione: TÜV Product Service GmbH, Riedlerstr. 31 80339 Monaco di Baviera, numero di riferimento 0123
- Il prodotto corrisponde alla norma DIN 7874

### Remarques importantes/passages de certification (F)

- Ce produit ne protège pas contre la noyade/n'est pas un instrument de sauvetage – n'utiliser que sous surveillance en eau peu profonde.
- L'emballage correspond aux dispositions de l'„écoemballage“
- Nom de la directive : Directive du Conseil européen 89/686 CEE
- Lieu d'inspection : TÜV Product Service GmbH, Riedlerstr. 31 80339 München, Numéro d'ident. 0123
- Le produit correspond à la norme DIN 7874

### Advertencias importantes/oficinas de certificación (E)

- El producto no protege contra el ahogarse/no es ningún medio de salvamento – usar bajo vigilancia en agua baja.
- El empaque corresponde a las directrices del „Punto verde“.
- Nombre de la directriz: Directriz del Consejo Europeo 89/686 CEE.
- Oficina de homologación: TÜV Product Service GmbH, Riedlerstr. 31 80339 München, Número de identificación 0123
- El producto corresponde a la norma DIN 7874

### Ważne informacje/jednostka certyfikująca (PL)

- Produkt nie chroni dziecka przed utonięciem / nie jest sprzętem ratowniczym; służy tylko do użytku w wodzie płytkiej i pod nadzorem dorosłych.
- Opakowanie spełnia normy ochrony środowiska „Zielony punkt“.
- Nazwa dyrektywy: Wytyczne Komisji Europejskiej 89/686 EWG
- Jednostka certyfikująca: TÜV Product Service GmbH, Riedlerstr. 31, 80339 Monachium, numer kodu 0123
- Produkt spełnia normę DIN-Norm 7874

Fordern Sie kostenlos einen Katalog an:

Request a catalogue free of charge:

Demandez gratuitement notre catalogue:

Richiedere gratuitamente un catalogo:

Pida un catálogo gratuito:

Vraagt U kosteloos een catalogus op:

Zahtevajte brezplačni katalog:

Zamów bezpłatny katalog:

Kinderhotels

Postfach 10, A-9580 Villach/Drobollach

Tel. +43/42 54/44 11, Fax +43/42 54/45 55

office@kinderhotels.com, www.kinderhotels.com

## Schwimmen lernen im Urlaub

(D)

In über 40 Hotelanlagen der „Kinderhotels Europa“ können Ihre Kinder das Schwimmen während des Urlaubes erlernen. Auch bei einem Kurzurlaub erreichen die Kleinen bei hoteleigenen Trainern und selbstverständlich mit unseren SWIMTRAINER „Classic“ in wenig Lektionen beachtliche Erfolge. Ein Piktogramm gibt Auskunft darüber, welches Kinderhotel nach unserer Methode Schwimmunterricht anbietet. Achten Sie daher bei der Auswahl des Hotels auf das Logo der FRED'S SWIM ACADEMY.

## Learning to swim on holiday

(GB)

In more than 40 hotel complexes of the „Kinderhotels Europa“ group your children can learn to swim while on holiday. Even during a short break the children can achieve considerable success in only a few lessons with the training staff in the hotel and of course our SWIMTRAINER „Classic“.

A pictogram informs you which Kinderhotel offers swimming lessons according to our method. So look out for the logo of FRED'S SWIM ACADEMY when you're choosing your hotel.

## Apprendre à nager en vacances

(F)

Dans plus de 40 complexes hôteliers des „Kinderhotels Europa“, vos enfants peuvent apprendre à nager pendant les vacances. Même lors d'un séjour court, quelques leçons suffisent pour couronner de succès les efforts des enfants avec nos moniteurs et bien sûr notre SWIMTRAINER „Classic“. Un pictogramme vous indique quel hôtel pour enfants propose des cours de natation selon notre méthode. Dans le choix de l'hôtel, veuillez toujours à ce que figure le logo FRED'S SWIM ACADEMY.

## Imparare a nuotare durante le ferie

(I)

I Vostri bambini possono imparare a nuotare in oltre 40 centri turistici degli „Hotel per bambini Europa“ durante le ferie. Anche durante le ferie più brevi i Vostri piccoli possono ricevere delle utili lezioni di nuoto da parte degli allenatori degli alberghi e naturalmente con il nostro SWIMTRAINER „Classic“, per ottenere notevoli successi. Un pittogramma fornisce le informazioni di quale albergo per bambino offre lezioni di nuoto secondo il nostro metodo studiato. Pertanto, alla scelta dell'albergo si prega di osservare che sia presente il marchio della FRED'S SWIM ACADEMY.

## Nauka pływania na urlopie

(PL)

W ponad 40 hotelach, należących do grupy „Kinderhotels Europa“ Twoje dziecko może nauczyć się pływać podczas urlopu lub wakacji. Nawet podczas krótkiego wypoczynku dziecko może osiągnąć znaczący sukces po zaledwie kilku lekcjach i szkoleniu przez wykwalifikowanego instruktora hotelu i oczywiście przy pomocy naszego koła SWIMTRAINER „Classic“. Nasze logo pokazuje, który hotel oferuje lekcje pływania w

oparciu o nasze metody. Szukaj więc na czas odpoczynku hoteli z logiem FRED'S SWIM ACADEMY.

## Cómo aprender a nadar en las vacaciones

(E)

En más de 40 instalaciones hoteleras de „Hoteles para Niños Europa“, sus niños pueden aprender a nadar durante las vacaciones. También en unas vacaciones cortas, los pequeños consiguen éxitos considerables con los entrenadores propios de hotel y, como es natural, con nuestro SWIMTRAINER „Classic“ después de haber recibido unas pocas lecciones. Un pictograma informa acerca de qué hotel para niños ofrece cursillos para aprender a nadar según nuestro método. Por eso, al elegir el hotel, observe que tenga el logotipo de la FRED'S SWIM ACADEMY.

## Leren zwemmen in de vakantie

(NL)

In meer dan 40 hotelbedrijven van de „Kinderhotels Europa“ kunnen Uw kinderen het zwemmen gedurende de vakantie leren. Ook bij een korte vakantie bereiken de kleuters bij hoteleigen trainers ennatuurlijk met onze SWIMTRAINER „Classic“ in een paar lessen aanzienlijke successen. Een pictogram geeft U daarover informaties, welk kinderhotel naar onze methode zwemlessen aanbiedt. Let U daarom bij de keuze van het hotel op het logo van FRED'S SWIM ACADEMY.

## Učenje plavanja na dopustu

(SLO)

V vec kot 40 hotelskih hišah „Otroških hotelov Evropa“ se lahko otroci naučijo plavanja med dopustom. Tudi pri kratkem dopustu dosežejo otroci pri lastnih hotelskih trenerjih in seveda z našim SWIMTRAINER-jem „Classic“ ze po nekaj lekcijah znatne uspehe. Piktogram nudi informacijo o tem, kateri otroški hotel ponuja učenje plavanja po naši metodi. Pri izbiri hotela bodite zato pozorni na znak FRED'S SWIM ACADEMY.



**Badehose aus Neopren (2,5 mm, Gr. 68 – 110):** Die waschbare Hose besteht aus hautfreundlichem Neopren, bietet eine hohe Bewegungsfreiheit und ermöglicht ein Baden ohne Windel. **(D)**

**Neopren-Overall (2,5 mm, Gr. 68 – 110):** Der Overall ermöglicht ein längeres Baden, ist waschbar, bietet Schutz vor Wind und Sonne (UV-Schutz); mit Reißverschluss am Rücken.

**Schildmütze mit Nackenschutz:** Die Mütze trocknet schnell, kann nicht untergehen, ist waschbar und schützt den Kopf und den Nacken optimal vor Sonnenstrahlen.

**Neoprene swimming trunks (2.5 mm, Size**

**68 – 110):** These washable trunks are made of skin-friendly neoprene, offer a high degree of freedom of movement for the legs and makes swimming without nappies possible. **(GB)**

**Neoprene overall (2.5 mm, Size 68 – 110):** The overall allows children to stop in the water longer, it can be washed and offers protection from wind and sun (UV protection); it has a zip at the back.

**Peaked cap with neck protection:** The cap dries quickly, cannot sink, can be washed and provides optimum protection from the sun's rays for both head and neck.

**Costume da bagno in neoprene (2,5 mm, taglia**

**68 – 110):** Il costume da bagno lavabile consiste di neoprene tollerabile per la pelle, offre un'elevata libertà di movimento e permette il bagno senza pannolini. **(I)**

**Overall di neoprene (2,5 mm, taglia 68 – 110):** L'overall permette bagni più lunghi, è lavabile, offre una buona protezione contro il vento e il sole (protezione UV); con cerniera lampo dorsale.

**Berretto con visiera e protezione della nuca:** Il berretto si asciuga rapidamente, non può immergersi, è lavabile e protegge il capo e la nuca in modo ottimale contro il

raggi solari. **(PL)**  
**Kąpielówki z neoprene (2,5 mm, Rozmiary 68 – 110):** Łatwo zmywalne kąpielówki, uszyte z przyjaznej dla skóry neoprene. Zapewniają dziecku dużą swobodę ruchu nóg.

**Ubranie z neoprene (2,5 mm, Rozmiary 68 – 110):** Ubranie pozwala dziecku przebywać w wodzie przez dłuższy okres czasu, jest łatwo zmywalne i zabezpiecza skórę dziecka przed wiatrem i szkodliwymi promieniami słonecznymi UV; posiada suwak na plecach.

**Czapka z daszkiem do ochrony karku:** Czapka jest uszyta z szybkoschnącego materiału, nie tonie, jest łatwo zmywalna i oferuje optymalne zabezpieczenie przed słońcem dla zarówno

**Zwembroek uit neopreen (2,5 mm, grootte**

**68 – 110):** De wasbare broek bestaat uit huidvriendelijke neopreen, biedt een hoge bewegingsvrijheid en maakt een baden zonder luier mogelijk. **(NL)**

**Neopreen-overall (2,5 mm, grootte 68 – 110):** De overall maakt een langer baden mogelijk, is wasbaar, biedt bescherming tegen wind en zon (UV-bescherming); met ritssluiting aan de rug.

**Kleppet met nekbescherming:** De pet droogt snel, kan niet ondergaan, is wasbaar en beschermt het hoofd en de nek optimaal tegen zonnestralen.

**Maillot de bain en néoprène (2,5 mm, taille**

**68 – 110):** Le maillot lavable est en néoprène doux pour la peau, offre une grande liberté de mouvement et permet le bain sans couche. **(F)**

**Combinaison en néoprène (2,5 mm, taille 68 – 110):** La combinaison permet de se baigner plus longtemps, est lavable, protège du vent et du soleil (protection UV); avec fermeture-éclair dans le dos.

**Bonnet avec protection de la nuque:** Le bonnet sèche vite, ne peut pas couler, est lavable et offre une protection solaire idéale de la tête et de la nuque.

**Bañadores de neopreno (2,5 mm, talla 68 – 110):**

El bañador lavable en neopreno, agradable para la piel, ofrece una enorme libertad de movimientos y hace posible el baño sin pañales. **(E)**

**Overall de neopreno (2,5 mm, talla 68 – 110):** El Overall permite un baño prolongado, es lavable, ofrece protección contra el viento y el sol (protección contra UV); con cremallera en la espalda.

**Gorra de visera con protección de la nuca:** La gorra se seca con rapidez, no puede hundirse, es lavable y protege la cabeza y la nuca de un modo óptimo contra la irradiación solar.

**Kopalke iz Neopren-a (2,5 mm, velikost 68 – 110):**

Kopalke, ki jih lahko perete, so izdelane iz kozi prijaznega Neopren-a, nudijo visoko prostost pri gibanju in omogočajo kopanje brez plenice. **(SLO)**

**Overall iz Neopren-a (2,5 mm, velikost 68 – 110):** Overall omogoča daljše kopanje, lahko se ga pere, ponuja zaščito pred vetrom in soncem (UV-zaščita); z zadrgo na hrbtu.

**Kapa s ščitkom in zaščito tilnika:** Kapa se hitro posuši, se ne potopi, lahko se jo pere in optimalno ščiti glavo ter tilnik pred sončnimi žarki.



**SWIMTRAINER „Classic“ rood: 3 maanden – 4 jaar**

Voor beginners: De SWIMTRAINER rood is ideaal geschikt voor de gewenning aan het water en het leren van de juiste been beweging.

**SWIMTRAINER „Classic“ oranje: 2 – 6 jaar**

Voor gevorderden: De gereduceerde stijfkracht van de oranje SWIMTRAINER helpt de beenbeweging met de armbeweging te coördineren.

**SWIMTRAINER „Classic“ geel: 4 – 8 jaar**

Voor gevorderden: De gele SWIMTRAINER biedt de geringste stijfkracht en dient voor de overgang naar het vrije zwemmen.

**SWIMTRAINER „Classic“ rot: 3 Monate – 4 Jahre**

für Anfänger; der SWIMTRAINER rot eignet sich ideal zur Wassergewöhnung und zum Erlernen der Beinbewegung.

**SWIMTRAINER „Classic“ orange: 2 – 6 Jahre**

für Fortgeschrittene; der reduzierte Auftrieb vom orangem SWIMTRAINER hilft die Beinbewegung mit der Armbewegung zu koordinieren.

**SWIMTRAINER „Classic“ gelb: 4 – 8 Jahre**

für Fortgeschrittene; der gelbe SWIMTRAINER bietet den geringsten Auftrieb und dient dem Übergang zum freien Schwimmen.

**SWIMTRAINER „Classic“ red: 3 months – 4 years**

for beginners; the SWIMTRAINER red is ideally suited for getting used to the water and learning the right leg movements.

**SWIMTRAINER „Classic“ orange: 2 – 6 years**

for advanced learners; the reduced upward movement from the orange SWIMTRAINER helps to coordinate leg and arm movements.

**SWIMTRAINER „Classic“ yellow: 4 – 8 years**

for advanced learners; the yellow SWIMTRAINER offers the least amount of upward movement and is used in the period of transition to free swimming.

**SWIMTRAINER „Classic“ rosso: 3 mesi – 4 anni**

per principianti; il SWIMTRAINER rosso è particolarmente indicato idealmente per imparare i giusti movimenti.

**SWIMTRAINER „Classic“ arancio: 2 – 6 anni**

per i più esperti; la spinta ridotta del SWIMTRAINER arancio aiuta notevolmente a coordinare i movimenti delle gambe con i movimenti delle braccia.

**SWIMTRAINER „Classic“ giallo: 4 – 8 anni**

per i più esperti, il SWIMTRAINER giallo offre la minima spinta e serve per passare al nuoto libero.

**SWIMTRAINER „Classic“ czerwony: 3 m-ce – 4 lata**

dla początkujących; Czerwony SWIMTRAINER jest idealny do przyzwyczajania dziecka do wody i nauki prawidłowych ruchów nóg.

**SWIMTRAINER „Classic“ pomarańczowy: 2 – 6 lat**

dla zaawansowanych uczniów; zmniejszona siła wypychająca z wody pozwala na lepszą koordynację ruchów rąk i nóg.

**SWIMTRAINER „Classic“ żółty: 4 – 8 lat**

dla zaawansowanych pływaków; żółty SWIMTRAINER oferuje najmniejszą siłę wypierania z wody i jest stosowany w okresie przejściowym do swobodnego pływania.

**SWIMTRAINER „Classic“ rouge : 3 mois – 4 ans**

Pour débutants; le SWIMTRAINER rouge est idéal pour s'habituer à l'eau et pour apprendre le bon mouvement des jambes.

**SWIMTRAINER „Classic“ orange : 2 – 6 ans**

Pour niveau avancé; le flottement réduit du SWIMTRAINER orange aide à coordonner le mouvement des bras et des jambes.

**SWIMTRAINER „Classic“ jaune : 4 – 8 ans**

Pour niveau avancé, le SWIMTRAINER jaune offre le moins de flottement et aide à passer à la nage libre.

**SWIMTRAINER „Classic“ rojo: 3 meses – 4 años**

para principiantes; el SWIMTRAINER rojo se apropia de un modo ideal para acostumbrarse al agua y para aprender a mover correctamente las piernas.

**SWIMTRAINER „Classic“ anaranjado 2 – 6 años**

para avanzados; el empuje reducido del SWIMTRAINER anaranjado ayuda a coordinar el movimiento de las piernas con el de las manos.

**SWIMTRAINER „Classic“ amarillo 4 – 8 años**

para avanzados; el SWIMTRAINER amarillo ofrece el menor empuje y sirve de transición a nadar libremente

**SWIMTRAINER „Classic“ rde : 3 meseci – 4 leta**

za zacelnike; SWIMTRAINER rdec je idealno primeren za privajanje na vodo in za učenje pravilnih gibov z nogami.

**SWIMTRAINER „Classic“ oranžni: 2 – 6 let**

za naprednejšo stopnjo; zmanjšana plovnost oranžnega SWIMTRAINER-ja pomaga pri koordinaciji gibov nog z gibi rok.

**SWIMTRAINER „Classic“ rumeni: 4 – 8 let**

za naprednejšo stopnjo, rumeni SWIMTRAINER nudi najmanjšo plovnost in služi prehodu na prosto plavanje.

(NL)

(PL)

(SLO)

(I)

(E)

(GB)

(F)

(D)



[www.freds-swim-academy.com](http://www.freds-swim-academy.com)